

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2011 — 464

[2011/200432]

16. DEZEMBER 2010 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 30. März 1973 zur Bestimmung der einheitlichen Regeln zur Festlegung der täglichen Zuschüsse, die gewährt werden für die Pflege, die Erziehung und Betreuung von Minderjährigen und Personen mit Behinderung, die zu Lasten der öffentlichen Hand versorgt werden

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekretes vom 19. Juni 1990 zur Schaffung der Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit Behinderung, insbesondere Artikel 32 § 1 abgeändert durch das Dekret vom 4. Februar 2003;

Aufgrund des Gutachtens des Verwaltungsrates der Dienststelle für Personen mit einer Behinderung vom 2. Juli 2010;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 10. Dezember 2010;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 13. Dezember 2010;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere Artikel 3 § 1 ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Auf Grund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Dringlichkeit dadurch begründet ist, dass die im vorliegenden Erlass festgelegten Sparmaßnahmen schon ab Januar 2010 Auswirkungen auf die Bezuschussung haben werden, ist der dringende Bedarf vorhanden, die rechtlichen Grundlagen zur Umsetzung derselben zu schaffen. Die Einrichtungen sind durch ein administratives Rundschreiben der bezuschussenden Behörde vom 23. Oktober 2009 im Vorfeld über diese Sparmaßnahmen informiert worden;

Auf Vorschlag des für Soziales zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 3 § 1 des Königlichen Erlasses vom 30. März 1973 zur Bestimmung der einheitlichen Regeln zur Festlegung der täglichen Zuschüsse, die gewährt werden für die Pflege, die Erziehung und Betreuung von Minderjährigen und Personen mit Behinderung, die zu Lasten der öffentlichen Hand versorgt werden, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 20. Juli 1976 und vom 12. Juni 1978, 27. Februar 1980 wird wie folgt ersetzt:

«§ 1 - Die Aufenthaltskosten pro Unterhaltstage der Nutznießer sind wie folgt festgelegt:

	0-3 Jahre	3-12 Jahre	12 Jahre und älter
Ernährung	€ 3,8915	€ 3,8915	€ 4,9432
Kleidung	€ 0,5259	€ 1,3673	€ 1,6828
Bettwäsche (u. Waschen)	€ 0,2103	€ 0,1578	€ 0,1578
andere Wäsche (Waschen)	€ 0,7362	€ 0,7362	€ 0,7362
Reparatur Schuhe	€ 0,0000	€ 0,0526	€ 0,0526
Medikamente (geläufige)	€ 0,0526	€ 0,0526	€ 0,0526
Unterwäsche	€ 0,0526	€ 0,0526	€ 0,0526
Toilettenartikel und Frisör	€ 0,2103	€ 0,2103	€ 0,2103
erzieherische Aktivitäten	€ 0,1052	€ 0,5259	€ 0,7362
Versicherungen	€ 0,3156	€ 0,3156	€ 0,3156
Unterhaltsprodukte	€ 0,0842	€ 0,0842	€ 0,0842
Unterhalt Gebäude (Reparatur Anstrich)	€ 0,5259	€ 0,5259	€ 0,5259
Wasser, Heizung, Strom	€ 2,2086	€ 2,2086	€ 2,2086
Steuern	€ 0,0211	€ 0,0211	€ 0,0211
Verwaltungskosten	€ 0,7362	€ 0,7362	€ 0,7362
Kultus/Moral	€ 0,0000	€ 0,1052	€ 0,1052
Zuschlag ab 1. August 1974	€ 1,2620	€ 1,2620	€ 1,2620
Fahrten im Auftrag (Dienstfahrten)	€ 0,1578	€ 0,1578	€ 0,1578
Verschiedenes	€ 0,2103	€ 0,2103	€ 0,2103
Summe:	€ 11,3063	€ 12,6735	€ 14,2511

»

Art. 2 - In demselben Erlass werden folgende Beträge wie folgt ersetzt:

1. In Artikel 3 § 2 wird der Betrag 5 F durch € 0,5259; der Betrag von 9,50 F durch € 0,9991 und der Betrag von 7,50 F durch € 0,7888 ersetzt.

2. In Artikel 3 § 5 wird der Betrag 2 F ersetzt durch € 0,2146, der Betrag von 5,50 F ersetzt durch € 0,5903, der Betrag 15 F ersetzt durch € 1,6098.

3. In Artikel 3 § 6 wird der Betrag 2 F ersetzt durch € 0,2103, der Betrag von 3 F ersetzt durch € 0,3156 und der Betrag von 5 F ersetzt durch € 0,5259.

4. In Artikel 3 § 7 wird der Betrag 2 F ersetzt durch € 0,2103.

5. In Artikel 8 wird der Betrag 20 F ersetzt durch € 2,1035, der Betrag von 25 F ersetzt durch € 2,6294, der Betrag von 15 F ersetzt durch € 1,5776 und der Betrag von 10 F durch € 1,0517.

6. In Artikel 9 wird der Betrag 7 F ersetzt durch € 0,7362.

7. In Artikel 10 wird der Betrag 2 F ersetzt durch € 0,2103, der Betrag von 4 F ersetzt durch € 0,4207 und der Betrag von 8 F ersetzt durch € 0,8414.

Art. 3. Artikel 23 Absatz 5 wird wie folgt ersetzt:

«Die Grundlage für die Bezuschussung der Personalkosten der Jahre 2010 und 2011 sind die am 1. September 2009 festgehaltenen und von der Dienststelle für Personen mit einer Behinderung genehmigten maximalen Personalstunden inklusive der genehmigten Stunden für Leistungen von externen Privatfirmen. Auf dieser Grundlage werden für die Personalbezuschussung zu berücksichtigten Personalstunden für Arbeiter, Betreuungspersonal und Verwaltungspersonal und die diesen Stunden entsprechenden Personalkosten für das Jahr 2010 um ein Prozent und für das Jahr 2011 um anderthalb Prozent gekürzt».

Art. 4 - Artikel 27 desselben Erlasses wird wie folgt ersetzt:

«Art. 27 - Alle im vorliegenden Erlass erwähnten Beträge werden in Anwendung des Gesetzes vom 1. März 1977 zur Festlegung des Verfahrens zur Bindung gewisser öffentlicher Ausgaben an den Gesundheitsindex des Königreiches indexiert.

Der Angelindex basiert auf den Gesundheitsindex mit Basis 2004 = 100.

In Abweichung der im Absatz 1 formulierten Regelung wird die Indexierung der im Erlass erwähnten Beträge für die Jahre 2010 und 2011 ausgesetzt.

Die im vorliegenden Erlass erwähnten Beträge entsprechen dem Wert des Angelindex von 110,51 am 1. September 2008.»

Art. 5 - Vorliegender Erlass tritt mit Wirkung zum 1. Januar 2010 in Kraft.

Art. 6 - Der für Soziales zuständige Minister ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.
Eupen, den 16. Dezember 2010

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Der Ministerpräsident, Minister für lokale Behörden
K.-H. LAMBERTZ
Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales
H. MOLLERS

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2011 — 464

[2011/200432]

16 DECEMBRE 2010. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté royal du 30 mars 1973 déterminant les règles communes à suivre pour fixer les subventions journalières allouées pour l'entretien, l'éducation et le traitement des mineurs d'âge et des handicapés placés à charge des pouvoirs publics

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 19 juin 1990 portant création d'un "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung" (Office de la Communauté germanophone pour les personnes handicapées), article 32, § 1^{er}, modifié par le décret du 4 février 2003;

Vu l'avis du conseil d'administration de l'Office pour les personnes handicapées, donné le 2 juillet 2010;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 10 décembre 2010;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 13 décembre 2010;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'urgence est motivée par le fait que les mesures d'économie fixées dans le présent arrêté auront déjà des répercussions sur le subventionnement à partir de janvier 2010, il est impératif de fixer d'urgence les bases légales pour leur mise en oeuvre. Les établissements ont été préalablement informés de ces mesures d'économie par une circulaire administrative du pouvoir subsidiant datée du 23 octobre 2009;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière d'Affaires sociales;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 3, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 30 mars 1973 déterminant les règles communes à suivre pour fixer les subventions journalières allouées pour l'entretien, l'éducation et le traitement des mineurs d'âge et des handicapés placés à charge des pouvoirs publics, modifié par les arrêtés royaux des 20 juillet 1976, 12 juin 1978 et 27 février 1980, est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. Les frais de séjour des bénéficiaires sont fixés comme suit par journée d'entretien :

	0-3 ans	3-12 ans	12 ans et plus
Alimentation	€ 3,8915	€ 3,8915	€ 4,9432
Habillement	€ 0,5259	€ 1,3673	€ 1,6828
Literie (et blanchissage)	€ 0,2103	€ 0,1578	€ 0,1578
Autre linge (blanchissage)	€ 0,7362	€ 0,7362	€ 0,7362
Réparation des chaussures	€ 0,0000	€ 0,0526	€ 0,0526

	0-3 ans	3-12 ans	12 ans et plus
Frais pharmaceutiques courants	€ 0,0526	€ 0,0526	€ 0,0526
Lingerie	€ 0,0526	€ 0,0526	€ 0,0526
Objets de toilette et coiffeur	€ 0,2103	€ 0,2103	€ 0,2103
Activités éducatives	€ 0,1052	€ 0,5259	€ 0,7362
Assurances	€ 0,3156	€ 0,3156	€ 0,3156
Produits d'entretien	€ 0,0842	€ 0,0842	€ 0,0842
Entretien des locaux (réparation peinture)	€ 0,5259	€ 0,5259	€ 0,5259
Eau, chauffage, électricité	€ 2,2086	€ 2,2086	€ 2,2086
Contributions	€ 0,0211	€ 0,0211	€ 0,0211
Frais de bureau	€ 0,7362	€ 0,7362	€ 0,7362
Culte ou morale laïque	€ 0,0000	€ 0,1052	€ 0,1052
Majoration à partir du 1 ^{er} août 1974	€ 1,2620	€ 1,2620	€ 1,2620
Frais de déplacement de service	€ 0,1578	€ 0,1578	€ 0,1578
Divers	€ 0,2103	€ 0,2103	€ 0,2103
Total :	€ 11,3063	€ 12,6735	€ 14,2511

»

Art. 2. Dans le même arrêté, les montants suivants sont remplacés comme suit :

1° à l'article 3, § 2, le montant de 5 F est remplacé par € 0,5259, celui de 9,50 F par € 0,9991 et celui de 7,50 F par € 0,7888.

2° à l'article 3, § 5, le montant de 2 F est remplacé par € 0,2146, celui de 5,50 F par € 0,5903 et celui de 15 F par € 1,6098.

3° à l'article 3, § 6, le montant de 2 F est remplacé par € 0,2103, celui de 3 F par € 0,3156 et celui de 5 F par € 0,5259.

4° à l'article 3, § 7, le montant de 2 F est remplacé par € 0,2103.

5° à l'article 8, le montant de 20 F est remplacé par € 2,1035, celui de 25 F par € 2,6294, celui de 15 F par € 1,5776 et celui de 10 F par € 1,0517.

6° à l'article 9, le montant de 7 F est remplacé par € 0,7362.

7° à l'article 10, le montant de 2 F est remplacé par € 0,2103, celui de 4 F par € 0,4207 et celui de 8 F par € 0,8414.

Art. 3. L'article 23, alinéa 5, du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« C'est le nombre maximal d'heures prestées par le personnel, y compris les heures approuvées relatives à des prestations de firmes privées extérieures, tel que fixé le 1^{er} septembre 2009 et approuvé par l'Office pour les personnes handicapées qui est pris en compte pour déterminer la subsidiation des frais de personnel pour les années 2010 et 2011. Sur cette base, les heures prestées à prendre en compte pour le subventionnement du personnel ouvrier, du personnel d'encadrement et du personnel administratif et le coût correspondant sont réduits d'un pour cent pour l'année 2010 et d'un pour cent et demi pour l'année 2011. »

Art. 4. L'article 27 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Art. 27. Tous les montants cités dans le présent arrêté sont indexés en application de la loi du 1^{er} mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses dans le secteur public.

L'indice-pivot est basé sur l'indice santé base 2004 = 100.

Par dérogation à la règle énoncée au premier alinéa, l'indexation des montants cités dans l'arrêté est suspendue en 2010 et 2011.

Les montants cités dans le présent arrêté correspondent à la valeur de l'indice-pivot au 1^{er} septembre 2008, à savoir 110,51. »

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2010.

Art. 6. Le Ministre compétent en matière d'Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 16 décembre 2010.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président, Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales,
H. MOLLERS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2011 — 464

[2011/200432]

16 DECEMBER 2010. — Besluit van de Regering tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 maart 1973 tot bepaling van de te volgen gemeenschappelijke regels voor de vaststelling van de toelagen per dag toegekend voor onderhoud, opvoeding en behandeling van minderjarigen en van gehandicapten geplaatst ten laste van de openbare besturen

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 19 juni 1990 houdende oprichting van een "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung" (Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap), inzonderheid artikel 32, gewijzigd bij het decreet van 4 februari 2003;

Gelet op het advies van de raad van bestuur van de Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap, gegeven op 2 juli 2010;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 10 december 2010;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister-President, bevoegd voor Begroting, d.d. 13 december 2010;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de dringende noodzakelijkheid gebaseerd is op de omstandigheid dat de besparingsmaatregelen die in dit besluit worden bepaald, al vanaf januari 2010 uitwerking zullen hebben op de subsidies, zodat dringend een wettelijke grondslag voor de uitvoering van die maatregelen moet worden geschapen. De instellingen zijn op voorhand in kennis gesteld van die besparingsmaatregelen via een administratief rondschrijven van de subsidiërende overheid d.d. 23 oktober 2009;

Op de voordracht van de Minister bevoegd inzake Sociale Aangelegenheden;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 3, § 1, van het koninklijk besluit van 30 maart 1973 tot bepaling van de te volgen gemeenschappelijke regels voor de vaststelling van de toelagen per dag toegekend voor onderhoud, opvoeding en behandeling van minderjarigen en van gehandicapten geplaatst ten laste van de openbare besturen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 20 juli 1976, 12 juni 1978 en 27 februari 1980, wordt vervangen als volgt :

« § 1. De verblijfkosten van de begunstigden worden per onderhoudsdag als volgt vastgesteld :

	0-3 jaar	3-12 jaar	12 jaar en meer
Voeding	€ 3,8915	€ 3,8915	€ 4,9432
Kleding	€ 0,5259	€ 1,3673	€ 1,6828
Beddengoed (en was)	€ 0,2103	€ 0,1578	€ 0,1578
Ander linnen (was)	€ 0,7362	€ 0,7362	€ 0,7362
Herstelling van schoenen	€ 0,0000	€ 0,0526	€ 0,0526
Gewone farmaceutische kosten	€ 0,0526	€ 0,0526	€ 0,0526
Ondergoed	€ 0,0526	€ 0,0526	€ 0,0526
Toiletbenodigdheden en kappen	€ 0,2103	€ 0,2103	€ 0,2103
Educatieve activiteiten	€ 0,1052	€ 0,5259	€ 0,7362
Verzekeringen	€ 0,3156	€ 0,3156	€ 0,3156
Onderhoudsproducten	€ 0,0842	€ 0,0842	€ 0,0842
Onderhoud van gebouwen (herstellingen verven)	€ 0,5259	€ 0,5259	€ 0,5259
Water, verwarming, elektriciteit	€ 2,2086	€ 2,2086	€ 2,2086
Belastingen	€ 0,0211	€ 0,0211	€ 0,0211
Kantoorkosten	€ 0,7362	€ 0,7362	€ 0,7362
Godsdienst of lekenmoraal	€ 0,0000	€ 0,1052	€ 0,1052
Verhoging vanaf 1 juli 1974	€ 1,2620	€ 1,2620	€ 1,2620
Dienstverplaatsingen	€ 0,1578	€ 0,1578	€ 0,1578
Allerlei	€ 0,2103	€ 0,2103	€ 0,2103
Totaal :	€ 11,3063	€ 12,6735	€ 14,2511

Art. 2. In hetzelfde besluit worden de volgende bedragen vervangen als volgt :

1. in artikel 3, § 2, wordt het bedrag 5 F vervangen door € 0,5259, het bedrag 9,50 F door € 0,9991 en het bedrag 7,50 F door € 0,7888;
2. in artikel 3, § 5, wordt het bedrag 2 F vervangen door € 0,2146, het bedrag 5,50 F door € 0,5903 en het bedrag 15 F door € 1,6098;
3. in artikel 3, § 6, wordt het bedrag 2 F vervangen door € 0,2103, het bedrag 3 F door € 0,3156 en het bedrag 5 F door € 0,5259;
4. in artikel 3, § 7, wordt het bedrag 2 F vervangen door € 0,2103;
5. in artikel 8 wordt het bedrag 20 F vervangen door € 2,1035 €, het bedrag 25 F door € 2,6294 €, het bedrag 15 F door € 1,5776 € en het bedrag 10 F door € 1,0517 €;
6. in artikel 9 wordt het bedrag 7 F vervangen door € 0,7362;
7. in artikel 10 wordt het bedrag 2 F vervangen door € 0,2103, het bedrag 4 F door € 0,4207 en het bedrag 8 F door € 0,8414.

Art. 3. Artikel 23, vijfde lid, van hetzelfde koninklijk besluit wordt vervangen als volgt :

« De subsidiëring van de personeelskosten voor de jaren 2010 en 2011 wordt berekend op basis van het maximale aantal personeelsuren dat op 1 september 2009 is vastgelegd en door de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap is goedgekeurd, met inbegrip van de goedgekeurde uren voor diensten van externe private ondernemingen. Aan de hand van die berekeningsgrondslag worden de personeelsuren voor arbeiders, begeleidend personeel en administratief personeel die voor de subsidiëring van de personeelskosten in aanmerking moeten worden genomen en de met die uren overeenstemmende personeelskosten voor het jaar 2010 met één procent en voor het jaar 2011 met anderhalf procent verminderd. »

Art. 4. Artikel 27 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 27. Alle in dit besluit vermelde bedragen worden geïndexeerd met toepassing van de wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld.

Het spilindexcijfer is gebaseerd op het gezondheidsindexcijfer basis 2004 = 100.

In afwijking van het bepaalde in het eerste lid wordt de indexering van de bedragen die in het besluit vermeld worden, voor de jaren 2010 en 2011 geschorst.

De in dit besluit vermelde bedragen stemmen overeen met de waarde van het spilindexcijfer op 1 september 2008, t.w. 110,51. »

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking op 1 januari 2010.

Art. 6. De Minister bevoegd inzake Sociale Aangelegenheden wordt belast met de uitvoering van dit besluit. Eupen, 16 december 2010.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President,
Minister van Lokale Besturen,
K.-H. LAMBERTZ

Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,
H. MOLLERS

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2011 — 465

[2011/200430]

16. DEZEMBER 2010 — Ministerieller Erlass zur Anerkennung des ÖSHZ Eupen als Träger einer Notaufnahmewohnung gelegen in 4700 Eupen, Gülcherstraße 55/2 (1. Etage)

Der Minister für Familie, Gesundheit und soziales,

Aufgrund von Artikel 4 bis 6 des Dekretes vom 9. Mai 1994 über Notaufnahmewohnungen, abgeändert durch die Dekrete vom 4. März 1996, 21. Oktober 1996, 18. März 2002, 25. Juni 2007, 16. Juni 2008 und 15. März 2010;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 3. Juli 2009 zur Übertragung von Entscheidungsbefugnisse an die Minister;

Aufgrund des Antrags auf Anerkennung des ÖSHZ Eupen vom 8. Juni 2010,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Anerkennung des ÖSHZ Eupen als Träger einer Notaufnahmewohnung gelegen in 4700 Eupen, Gülcherstraße 55/2 (1. Etage) wird für die Dauer von drei Jahren gewährt.

Art. 2 - Vorliegender Erlass ist gültig vom 1. Juni 2010 bis zum 31. Mai 2013.

Art. 3 - Das ÖSHZ Eupen ist für die soziale Begleitung der in der anerkannten Einrichtung untergebrachten Personen zuständig.

Art. 4 - Der Träger der o.e. Notaufnahmewohnung erhält eine Abschrift des vorliegenden Erlasses.

Eupen, den 16. Dezember 2010

Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales
H. MOLLERS